

## 多、友、艾

現代的歷史學者是為歷史而寫歷史，歷史本身就是他工作的中心及他科學研究的目的，故他為得到歷史的正確答案，對寫歷史的法則應謹遵不違。但聖經歷史的作者的目的卻迥然不同，且有天淵之別。他是為了宗教、倫理、對人行善避惡，而寫歷史的。既然二者目的不同，其取材的對象和書寫的方式也就各異了。如此，有些聖經卷軸，很久以來被認為是歷史部分的，實際上，按聖經作者的原來本意，卻不是歷史性的，而是只利用歷史的外衣，來書寫，來敘述，為達到他既定的寫作目的。如目前所討論的多、友、艾等是。近代學者多以傳記文學稱之。

### 一、多俾亞傳

多俾亞傳的主角，是兩父子，父名托彼特（按拉丁譯本譯出的經文作多俾亞），兒子名多俾亞。該書原名托彼特傳，但由於整個教會一向沿用「多俾亞傳」，因此，思高譯本仍沿用「多俾亞傳」舊名。

原文與經文：本書原文應為閃族語，是希伯來文或阿剌美文，學者的意見不同。在谷木蘭曾發現了一些殘卷，有些是希伯來文，有些是阿剌美文。現在所存的只有希臘文。關於經文方面，目前所傳流下來的，有四種版本：（一）普通經文，亦稱「簡短的經文」，見於希臘 A 和 B 抄卷；（二）冗長的經文，即西乃抄卷，現在於 S 抄卷內；（三）折中的經文，保存於一些小楷希臘文抄卷內；（四）此外，還有聖熱羅尼莫的拉丁多俾亞傳譯本，按他自己所說的，是依據一種加色丁文譯的，這加色丁抄卷，是否是阿剌美文原文，則不得而知。在這四種版本中，那種最好？目前的學者多首推西乃抄卷，因為在該經文中，到處瀾漫洋溢著閃族語氣，明顯該經文與原文實在有著很密切的關係。近代譯本大都選取西乃抄本，因此思高譯本，也依附眾議，採取了較長的經文。不過，拉丁通行本的譯文也附加在《舊約史書》下冊 505-521 頁，以供參考。

主題與內容：本書的主題可以借用詠 41:2-4 的話來作表達：「眷顧貧窮人的人，真是有福，患難時日，他必蒙上主救助。上主必保護他，賜他生存，在世上蒙福，決不將他交給他的仇敵，而任仇敵所欲。他呻吟床榻，上主給他支持」。本書內容：敘述兩位虔誠而敬畏天主的人：托彼特——老多俾亞——和撒辣，他們二人同時在不同的地方遭受著極大的磨難：托彼特雖濟貧埋屍，卻因埋屍困乏，慘遭失明之苦，因此受人譏笑；年青的撒辣，雖是一個熱心孝順，心地純潔的女子，卻先後嫁給七個丈夫，都一一在婚夜被惡魔害死。二人痛不欲生，在困難和失望的交迫下，一東一西，熱切哀求天主賜與早死。辣法耳天使把他們二人的祈禱轉獻於天主，托彼特得復明，撒辣得締結良緣。

本書的文體：由內容來看、明顯不是一本狹義的歷史文體，也不是一篇純粹小說，而是以歷史為核心所寫的一本說教的傳記。作者為達成自己的說教目的，有時將歷史的一些事實，以他生花妙筆，大事渲染誇張，不失是一本廣義的史書。

誰是本書的作者，寫於何時何地，一概不知。學者們的意見也不一致，都是一些臆測。照內容看來，作者大概憑托彼特或多俾亞家傳的一些口傳或文件（12:20），編輯而成的。時間大約是在瑪加伯時代（公元前二世紀）之前，因為本書一點也沒有呈現瑪加伯戰亂時期的痕跡，並且照托彼特給多俾亞的教訓與遺囑，以及本書所有的祈禱方式與神學思想，也正與後期的智慧書，如德訓篇和智慧篇相仿。此外，本書（1:8）還提到「第三種什一之物」，這是晚期的祭獻。至於寫於何處，無法確定，大概是寫於巴力斯坦，但有些學者以為是在巴比倫。

正經性：關於本書的正經性，由於經文的譯本和版本如此眾多，可以證明本書在猶太人中傳佈很廣，並且由亞歷山大里亞的猶太經師將之列入七十賢士譯本中，與其他經書毫無區別。巴力斯坦的猶太經師把本書由聖經書目中剔出，主要的原因，是本書沒有保存了原文，這是法利塞人在劃定聖經範圍時所舉出的原則之一。因而猶太人和各基督教派，多不承認本書為正經，但天主教和東正教自始即將本書列入正經書目內。

本書的中心思想，除特別強調護守天使的道理外，凡讀過本書的人，必感到本書充滿了善言懿行的教訓，可作我們修身的鏡子，尤其可作為「家庭手冊」。其中講述了婚前的準備，婚姻的目的，以及婚後夫妻間所發生的關係以及其義務等問題。關於神修時的三大要素：祈禱、守齋、施捨，本書也是最好的教材。

## 二、友弟德傳

本書稱為友弟德傳，是因為本書所敘述的拯救以色列選民的女英雄——友弟德而得名。本書的原文與經文、歷史性、正經性，與多俾亞傳的遭遇大致相同。原文大概是希伯來文，原文早已遺失，現存的藍本，保存在七十賢士譯本內，版本也有多種，按照聖熱羅尼莫自己說的：只在一夜之間，已將全書譯竣，且譯自阿剌美文。聖人又將它多少予以濃縮，因為拉丁通行本較現有的七十賢士譯本約少五分之一。

本書的主題與內容：本書的主題，是在於說明天主與以色列子民之間所立的盟約，只要以民遵守不渝，對天主常忠貞持守，天主必不離棄自己的百姓，這由他們的已往歷史可作證明（5:5-21; 8:11-27; 9:7-14; 11:5-19）。以民尤其在臨難危急之秋，只要一心依賴、祈求上主，上主定會施救。本書十六章，大致可分為一齣三幕劇：第一幕：拜突里雅遭受大軍壓境（1:1-7:32）；第二幕：友弟德單身出征，夜斬圍軍大將（8:1-13:20）；第三幕：亞述大軍

倒戈潰亡，以色列人凱歌劫營（14:1-16:17）。最後，以友弟德晚年的事蹟與逝世作結束（16:18-25）。

本書的文體，大致與多俾亞的相似，並不是一部狹義的史書。因為猶太人寫史書，並不是為寫歷史而寫史書，而是以說教為目的，訓誨後人要一心依賴天主，無論在甚麼艱難困苦、危急之中，天主必定施救。因而關於一些人名、地名、時間等複雜問題，不必一一去苛求。作者可能故弄虛玄，特意偽託一些為當代猶太人一目了然的人士，不欲開罪當時的執政者，可是為我們後世的人，卻成了不易瞭解之謎。所以本書是以歷史為核心，加以自由敘事的文體。

關於本書的作者、寫作的時代與地點，則一概不知。不過，由本書的內容來看，作者一定是猶太人，以希伯來文寫成。時代一定是在充軍歸來之後（4:3; 5:19），當時人民對聖殿、祭壇、司祭、宗教禮儀，非常熱誠，與德訓篇所述互相映輝。因而可以推知，大概是公元前二世紀末寫成，地點是在巴力斯坦，因為作者對巴力斯坦甚為熟悉。關於本書的正經性，教會自初即根據宗徒傳授，以希臘七十賢士譯本為藍本，一致承認本書的正經性。

本書的中心思想，一如主題中所介紹的，在於強調天主與選民之間的盟約關係。因這盟約，天主才是以民的天主（6:21; 10:1; 12:8; 13:7），以色列才成為「天主的產業」（9:12; 13:5）。所以無論是在阿希約對敖羅斐乃的建議中（5:6-21），或在友弟德對長老（8:18-20），對敖羅斐乃（11:9-15; 12:4）的言談中，尤其在出征前後的祈禱中（9:2-4; 10:7-9; 13:4-7）和凱旋歸來所唱的凱歌中（13:11-16; 16:1-17），都在彰顯天主與以民所建立的盟約。所以為瞭解友弟德傳的用意和它的價值，必須先認清盟約的意義。

### 三、艾斯德爾傳

本書好像友弟德傳，是敘述天主怎樣藉著一位女英雄，拯救猶太人免於滅亡的厄運。這位女英雄即是艾斯德爾皇后，因而本書得名艾斯德爾傳。

本書的經文，自古即流傳著兩種不同的經文，一為較短的希伯來文，一為較長的希臘文。希臘文多出六個所謂的「補錄」，這些「補錄」使讀者能更清楚瞭解原文的經義。看來這些「補錄」部分是譯者所附加的（見本書末段）。聖熱羅尼莫把本書希伯來文譯成拉丁文時，把希臘文所有的「補錄」，聚在一起，置於書末。基督教的「聖經譯本」是根據希伯來文，因此缺少了那些「補錄」，但天主教會卻跟隨僑居在埃及的猶太人和東西方多數教父的傳統，自古以來，即採用了七十賢士譯本，且以那些「補錄」為屬於聖經新部分，因而思高譯本，將希臘文段落按次加入了經文中間，以「補錄」二字標出。其實，由信仰和教義方面來看，兩種經文毫無差別，不過，那些「補錄」更清楚的說明了原文的意義。

主題與內容：本書敘述天主如何在波斯薛西斯為王時，藉摩爾德開和艾斯德爾后拯救猶太民族脫離死亡的危險，為記念天主拯救全民族的鴻恩，建立了「普陵節」。本書除小引（補錄甲）和結論（補錄己）外，可分三段：第一段記述艾斯德爾被選為后（1-2）；第二段記述哈曼意圖消滅猶太民族（3:1-6:14）；第三段記述猶太人的勝利（7:1-10:3）。

本書的文體屬於戲劇性的敘事文，這是讀本書時所得的第一個印象。劇情化凶為吉的變化，一幕一幕對稱的安排，男女重要主角的更替，比如瓦市提和艾斯德爾兩位皇后，哈曼和摩爾德開兩位宰相，波斯國內猶太民族和其敵對者，兩方面因彼此的毒恨，竊奪君王權柄的陰謀，猶太民族於生死關頭的突然轉變等等，這一切都具有戲劇性的特色。

關於本書的作者是誰，已不可考。雖然有些學者認為是厄斯德拉，或者摩爾德開自己所寫的筆錄，由某作者加以渲染美化而成書，但這些只是臆測而已，誰也不能下定論。作者時代，由書末譯者所記：本書的希臘文是在仆托肋米執政第四年（大概是公元前113年），由里息瑪哥所翻譯的。那末，即時已有希伯來原文。又據加下15:36的記載，在瑪加伯時代已慶祝「摩爾德開節」（即106年），由此雖不能推論當時已有本書，但至少已有關於本節日來歷的一個流行口傳。本書的作者對於波斯帝國的歷史及風俗很熟悉，可以推定著作的時代大概是在波斯帝國滅亡後不久，即在公元前第二世紀，大概在巴力斯坦寫成。

本書的中心思想，仍在闡明天主的照顧，以民到了滅亡之秋，天主必設法予以拯救。本書的原文中（希臘文「補錄」除外），雖沒有提及盟約，甚至連天主的聖名都沒有提及，但字裡行間都暗含著猶太人的宗教精神。至於本書原文沒有提到天主的聖名，大概是有意避諱。因為在舉國狂歡的國慶日——普陵節，怕天主的聖名受褻瀆，因而避諱，這正表示作者對至聖上主的尊敬。

（取自《荒漠燃荊：甲年》，香港：展福（香港）有限公司，1998，(59)-(66)頁）